Universidad Rey Juan Carlos

# GUÍA DOCENTE

# LENGUA ARABE II

# (Extinción examen)

# GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (3º y 4º curso)

# CURSO 2026-27

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

Fecha de publicación: 21-06-2026

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

| I.-Identificación de la Asignatura | |
|---|---|
| **Tipo** | OBLIGATORIA |
| **Período de impartición** | 1 curso, 2Q semestre |
| **Nº de créditos** | 6 |
| **Idioma en el que se imparte** | Castellano |

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

## II.-Presentación

El objetivo de la asignatura de Lengua Árabe II es afianzar los conocimientos gramaticales y léxicos adquiridos en las asignaturas de Lengua Árabe I correspondientes a un **nivel lingüístico A.1 del Marco de Referencia Europeo (MECER**) y proporcionar a los estudiantes los conocimientos y destrezas fundamentales en Árabe Moderno Estándar para favorecer el desarrollo de la competencia comunicativa en árabe a **nivel lingüístico A.2 del Marco de Referencia Europeo (MECER)**.
Se prestará una especial atención a la adquisición de conocimientos sociolingüísticos y socioculturales necesarios para realizar una interacción comunicativa efectiva con hablantes de árabe, junto con el manejo de diferentes tipologías textuales que preparen al estudiante en su labor como traductor e intérprete.
La asignatura tiene un importante componente teórico y la adquisición de estos conocimientos dependen en gran medida del esfuerzo del alumno. También consta de un componente práctico que se plasma en la realización de trabajos y ejercicios prácticos para facilitar la comprensión, asimilación y aplicación de la teoría abarcada.

## III.-Resultados de Aprendizaje

CG01. Que los estudiantes sean capaces de reunir información relevante relacionada con la traducción y la interpretación.
CG02. Que los estudiantes sean capaces de trabajar en equipo para la resolución de tareas académicas y profesionales relacionadas con la traducción e interpretación.
CG03. Que los estudiantes sean capaces de entender otras culturas y costumbres y aplicar este conocimiento al campo de la traducción e interpretación.
CG05. Que los estudiantes sean capaces de aprender de forma autónoma y continuada a lo largo de los estudios en el ámbito de la traducción y la interpretación.
CG07. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
CE16. Que los estudiantes conozcan los aspectos culturales de los países de lengua alemana o árabe, de acuerdo con el itinerario elegido, para poder resolver de forma adecuada tareas de traducción e interpretación.

- Leyenda para las titulaciones no adaptadas al RD 822/21: **CB** - competencias básicas, **CG** - competencias generales, **CE** - competencias específicas, **CT** - competencias transversales.
- Leyenda para las titulaciones adaptadas al RD 822/21: **CON** - conocimientos, **COM** - competencias, **HAB** - habilidades.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

## IV.-Contenido

### IV.A.-Temario de la asignatura

El contenido del programa corresponde a la adaptación del Marco de Referencia Europeo para las lenguas (MCER) a las necesidades académicas de los estudiantes del Grado de Traducción e Interpretación.
Los temas corresponden a:
•Las unidades 3, 4, 6, 7, 8 y 9 del manual Aguilar, V. (2014): Mabruk. Murcia: Diego Marín Editores;
•Material didáctico ofrecido por el/la profesor/a
•Como referencia para cuestiones gramáticales con un enfoque traductológico, se utilizará:
- Brustad, K., Al-Batal, M. y AL-TONSI, A. (2004). Al-Kitaab fii Ta`allum al-`Arabiyya with DVDs. A Textbook for Beginning Arabic (Part One. Second Edition).Washington: Georgetown University Press.
- Cowan, David (1998). Gramática de la lengua árabe. Madrid: Cátedra.
- Haywood J. A. y Nahmad, H. M. (1992). Nueva gramática árabe. Madrid: Coloquio.

**Tema 1: El trabajo**
Contenidos gramaticales y discursivos: Esquemas del participio activo en las profesiones; La declinación; La negación de ser/estar en el presente en modo nominativo; Los grupos verbales; “¿dónde?” y “donde”; "Pero" más el pronombre personal.
Contenidos léxicos: Profesiones y lugares de trabajo; Las facultades y los nombres de carreras universitarias.
Contenidos funcionales: Familiarizarse con las preguntas y respuestas sobre el trabajo y los estudios; Descripción de profesiones y lugares de trabajo.
Contenidos culturales y sociolingüísticos: Personajes y famosos del mundo árabe en distintos campos; Estereotipos y clichés del mundo árabe.

**Tema 2: La familia**
Contenidos gramaticales y discursivos: Los cinco sustantivos; La concordancia entre el número y el enumerado; Los números de 100 a 10.000; La raíz trilítera y las letras añadidas;
Contenidos léxicos: La familia: los miembros de la familia nuclear y extendida; El estado civil; Las fechas; Expresiones de sentimiento, de deseo, de estado de ánimo, de posibilidad, de poder y de mando (querer, desear, preferir, apetecer, poder, etc.).
Contenidos funcionales: Descripción de las relaciones de parentesco y del estado civil.
Contenidos culturales y sociolingüísticos: La celebración de las bodas y alianzas en el mundo árabe; Las expresiones de cortesía para dirigirse a las personas.

**Tema 3: Tiempo, actividades y rutinas**
Contenidos gramaticales y discursivos: Los números ordinales; Los adverbios de tiempo; Los adverbios de frecuencia; La derivación, el sustantivo del verbo; el fin, la causa y la consecuencia; El futuro; El complemento directo e indirecto.
Contenidos léxicos: La hora, las partes del día, los días de la semana, los meses del calendario árabe; Las actividades de la rutina diaria y semanal; Las expresiones de invitación.
Contenidos funcionales: Expresar el tiempo: hora y fecha: día, mes, estación; Descripción de actividades y acciones; Hacer planes y organizar calendarios.
Contenidos culturales y sociolingüísticos: Las fiestas y celebraciones árabes; La invitación; Equivalentes en diferentes variedades dialectales del árabe.

**Tema 4: La vestimenta**
Contenidos gramaticales y discursivos: El superlativo; El femenino con (); La concordancia del plural de objetos y animales; La sustitución del complemento directo e indirecto; La negación de ser/estar; Otros adverbios de negación.
Contenidos léxicos: Adjetivos relacionados con el físico de las personas; Los colores y las medidas; ropa, calzado y accesorios; Los precios y las monedas.
Contenidos funcionales: Expresar gustos y preferencias; Expresar la comparación; Descripción física de las personas; Comprar en los negocios.
Contenidos culturales y sociolingüísticos: Las monedas de los países árabes; El regateo y las rebajas; La vestimenta tradicional en los países árabes.

**Tema 5: La comida**
Contenidos gramaticales y discursivos: Las preguntas y las respuestas en modo negativo; la concordancia del plural de cosas.
Contenidos léxicos: Adjetivos relacionados con el estado psicológico de las personas; Comidas y bebidas; Cantidades y productos alimenticios; Horarios de las comidas; Objetos en la mesa de comida; Menús y dietas.
Contenidos funcionales: Expresar sentimientos; Expresar voluntad: proponer, aceptar y rechazar; Comprar en el supermercado; Reservar en un restaurante.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

Contenidos culturales y sociolingüísticos: Las comidas tradicionales en los países árabes; Las restricciones en comidas y bebidas por motivo religioso en el mundo árabe.

**Tema 6: Los viajes**

Contenidos gramaticales y discursivos: La conjugación del verbo en los diferentes tiempos del pasado; La negación del verbo en el pasado; Los conectores; repaso de los esquemas verbales.

Contenidos léxicos: Preferencias en las vacaciones; Vocabulario de viaje; Los hoteles. El calendario y la agenda.

Contenidos funcionales: Organizar un viaje; Reservar en la agencia de viaje.

Contenidos culturales y sociolingüísticos: Ciudades turísticas en el mundo árabe.

A lo largo del curso se prestará especial atención a la adquisición de la competencia escrita mediante redacciones y la confección de un diario.

**Módulo de Historia, cultura y pensamiento:**

•La era moderna: la invasión de Napoleón Bonaparte y el movimiento del Despertar Árabe (harakat an-nahda); el nacionalismo árabe (el panarabismo).

•La Primera Guerra Mundial y el fin del Imperio Otomano; orientalismo, colonizaciones y protectorados.

•La Segunda Guerra Mundial y la era poscolonización; la creación del Estado de Israel y la guerra arabo-israelí; la independencia y la fundación de los de los Estados árabes; los movimientos políticos de la era poscolonial: nacionalismo, socialismo, comunismo, liberalismo e islamismo; las movilizaciones y conflictos en el mundo árabe de la era de la Guerra Fría: la Revolución Islámica de Irán y la guerra Irán-Irak (1979-1989), la ocupación de Afganistán, la segunda guerra del Golfo y el fin del
orden bipolar (1991)

•La era contemporánea: Regímenes y sociedades árabes desde los años noventa hasta la actualidad: la aparición de Al-Qaeda y sus consecuencias sobre el mundo árabe; el proceso de paz palestino-israelí; la crisis del Estado árabe postcolonial; la Primavera Árabe; la reconfiguración del orden regional.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

**V.- Actividades formativas, metodología y método de evaluación**

Las actividades formativas, las metodologías docentes y los sistemas de evaluación se adecúan al proceso de extinción de la asignatura, teniendo en cuenta que esta materia se encuentra en el segundo curso o posteriores. Por ello, la asignatura no tiene docencia, pero el alumnado tiene derecho a ser evaluado. La adecuación es la siguiente:

El personal docente facilitará los materiales de aprendizaje y/o bibliografía a través de Aula Virtual. Las actividades de evaluación se modificarán para que el estudiante pueda desarrollarlas, teniendo en cuenta que se elimina el componente presencial, salvo en la realización de exámenes durante las convocatorias oficiales. Esta adecuación es la misma para todas las convocatorias de evaluación.

Los sistemas de evaluación se adecúan al proceso de extinción de la asignatura. Las actividades de evaluación mediante las que se desarrollan los sistemas de evaluación previstos en la memoria verificada del título se aplicarán de modo que el alumnado pueda atenderlas adecuadamente. Esta adecuación es la misma para todas las convocatorias de evaluación. Por tanto, las actividades de evaluación podrán programarse durante las convocatorias oficiales (ordinaria, extraordinaria y adelantada).

El uso de herramientas basadas en inteligencia artificial está prohibido en cualquier ejercicio y prueba de evaluación de la asignatura salvo que el profesor lo indique de forma explícita en el enunciado o en el material de esta. En caso de que esté permitido, se darán indicaciones precisas de qué usos están permitidos y cuáles no.

**V.A.B.- Descripción de la metodología de las actividades de evaluación y su ponderación**

Los sistemas de evaluación aplicados en esta asignatura son los siguientes:

## Evaluación:

•La evaluación de la asignatura se llevará a cabo mediante una prueba escrita en la convocatoria oficial.

**V.C.- Revisión y reclamación de las actividades de evaluación**

Se realizará conforme al Reglamento de evaluación de los resultados de aprendizaje de la Universidad Rey Juan Carlos.

**V.D.- Alumnado con discapacidad o necesidades educativas especiales**

Con el fin de garantizar la igualdad de oportunidades, la no discriminación, la accesibilidad universal y la mayor garantía de éxito académico, las adaptaciones curriculares para alumnado con discapacidad o con necesidades educativas especiales serán pautadas por la Unidad de Atención a Personas con Discapacidad, de acuerdo con la normativa que regula el servicio de Atención a Estudiantes con Discapacidad, aprobada por Consejo de Gobierno de la Universidad Rey Juan Carlos.
Para que esas adaptaciones puedan realizarse, será requisito la emisión de un informe de adaptaciones curriculares por parte de dicha Unidad, por lo que el alumnado con discapacidad o necesidades educativas especiales deberán contactar con este servicio para analizar conjuntamente las distintas opciones.

**V.E.- Conducta académica, integridad y honestidad académica**

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

La Universidad Rey Juan Carlos está plenamente comprometida con los más altos estándares de integridad y honestidad académica, por lo que estudiar en la URJC supone asumir y suscribir los valores de integridad y la honestidad académica recogidos en el Código Ético de la Universidad.

Para acompañar este proceso, la Universidad dispone de la Normativa de Convivencia de la Universidad Rey Juan Carlos y de diferentes herramientas (antiplagio, supervisión) que ofrecen una garantía colectiva para el completo desarrollo de estos valores esenciales.

Las herramientas basadas en inteligencia artificial pueden mejorar la experiencia de aprendizaje, pero debe utilizarse de forma ética, legal, honesta y transparente. Por este motivo, deben seguirse las recomendaciones de uso adecuado indicadas por los docentes de la asignatura.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

## VI.-Recursos y materiales didácticos

### Bibliografía básica

**Bibliografía básica**

- Aguilar, V.; Rubio, A. y Domingo, L.: Mabruk. Murcia: Diego Martín Editor
- Abu-Sharar, H. (2015): Arabe para extranjeros: Textos de lectura, Barcelona, Universitat Autonoma de Barcelona, Servei de Publications, Bellaterra;
- Brustad, K.; Al-Batal, M. y Al-Tonsi, A.: Al-Kitaab fii Ta `allum al-`Arabiyya. Washington D. F.: Georgetown University Press
- Hernández Martínez, J. Gramática práctica de árabe: A1, A2 y B1. Almería: Albujayra, D.L. 2009.
- Haywood Nahmad: Nueva gramática árabe. Madrid, Coloquio, 1992.
- Ahlan wa Sahlan. Mahdi Alosh. Functional Modern Standard Arabic for Intermediate Learners. Yale University Press, 2006.

**Diccionarios básicos**

Esteve, M. (coord.): Vocabulario ilustrado español-árabe. Barcelona: Icaria, 1999
Diccionario Al-Qatra para estudiantes de árabe http://www.um.es/alqatra/
I. Ferrando, I. Diccionario Pocket Herder: Árabe-español, español-árabe, Barcelona: Herder, 2008. (Ordenado alfabéticamente).

**Recursos complementarios básicos**

- Portal de enseñanza de árabe con diferentes niveles y materiales variados: https://learning.aljazeera.net/ar
- Página web de la Universidad de Texas con materiales para desarrollar la comprensión oral en árabe Aswaat al-arabia http://www.laits.utexas.edu/aswaat/index.php
- Recursos de árabe para trabajar la comprensión oral http://mumkin.es/
- Conjugador de verbos http://acon.baykal.be/
- Conjugador de verbos con aplicación descargable: https://qutrub.arabeyes.org/
- Vocalizador de palabras: https://www.tahadz.com/mishkal
- Corrector ortográfico, gramatical y de estilo: https://sahehly.com/
- http://www.arabele.org/pasoapaso - Descargar el archivo jutwa.zip
- http://www.ub.edu/luga/AeL/ Àrab in línea - Página web interactiva de la Universidad de Barcelona

### Bibliografía complementaria

**Biblografía complementaria**

**El profesor facilitará la bibliografía complementaria a lo largo del curso**

Wightwick, J. y M. Gaafar. Mastering Arabic grammar. New York: Palgrave Macmillan, 2005.
Wightwick, J. y Mahmoud Gaafar. Mastering Arabic grammar 2. New York: Palgrave Macmillan, 2009.
Tawfik, Y. As-salamu `aliakum. Corso di arabo modern. Edizione aggiornata conenente CD. Torino: Ananke. 1999
Tresso, C. Lengua araba contemporánea. Grammatica ed esercisi. Milano: Hoelpi. 2003.
Gema Martín Muñoz, G. et al. El Islam y el mundo árabe: guía didáctica para profesores y formadores. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 1996.
Ferro, M. (2004): El conflicto del Islam. Madrid: Cátedra. 2004

**Diccionarios avanzados**

Cortés, J. Diccionario de árabe culto moderno: Árabe-español, Madrid, Gredos, 1996.
F. Corriente, F. e I. Ferrando. Diccionario avanzado árabe, Barcelona, Herder, 2005.

**Recursos complementarios generales**

Caligrafía árabe http://www.sakkal.com/ArtArabicCalligraphy.html
Aguilar, V.; Manzano, M. Á. y J. Zánon. Hayya natakallam al-`arabiyya. Cuaderno para leer y escribir árabe. Lérida: DM, ICEUniversidad
de Murcia, 1998
Conversor de fechas islámicas http://www.islamicfinder.org/Hcal/index.php
Cultura árabe http://www.araboislamica.blogspot.com.es/

## VII.-Profesorado

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.

Q2803011B UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS
Fecha firma: 07/11/2026 09:44 | Hash: 66f1446e6275aea6715d27f5a0861be2.